

Poemas de Luis Fermín Cuellar en torno a la revolución mexicana como material didáctico para estudiantes del tercer nivel de la licenciatura en Español en The University of the West Indies (UWI) St. Augustine Campus.

Abstract

En este trabajo de investigación se estudia la utilización de poemas de Luis Fermín Cuellar en torno a la revolución mexicana como material didáctico para estudiantes del español como segunda lengua en las clases de comprensión de lectura, composición y de conversación. Se estudia el impacto de la implementación de este material tanto en el aprendizaje de nuevo léxico y en la pronunciación y entonación; así como también en la manera en que puede contribuir a motivar al estudiante en su meta por aprender o perfeccionar la producción y comprensión tanto oral como escrita del español en las amplia variedad presente en la literatura latinoamericana. Se trata de responder a preguntas como las siguientes: ¿Cómo pueden los hechos sucedidos en la revolución mexicana ayudar en el aprendizaje de la lengua y de la literatura española? ¿Cómo puede contribuir este tipo de material literario con la necesidad de mejorar la competencia comunicativa del estudiante de español? ¿Cómo desarrollar el material didáctico para que esta necesidad comunicativa sea fortalecida sin quitar importancia a (o menguar) aquello que constituye el plano lingüístico (diferentes áreas: fonología, sintaxis, etc.)? ¿Cómo se puede despertar y encausar la autonomía en el aprendizaje de la lengua con este tipo de material didáctico? También se reflexiona sobre las mejoras que deberían hacerse en futuras implementaciones de este tipo material literario para beneficiar el aprendizaje de una segunda lengua.

Cantos de la Revolución de Luis Fermín Cuellar (1940): un análisis didáctico sobre los poemas de la Revolución Mexicana.

El uso de material auténtico en la enseñanza de idiomas ofrece una serie de beneficios además de ayudar en la capacitación del estudiante para procesar la segunda lengua de una manera más natural y cercana a la realidad en que ésta se usa. Este estudio es un intento de mostrar que los beneficios que ofrece el uso de material auténtico además de los beneficios de mejoramiento en el aprendizaje y adquisición de la segunda lengua entre otros, también contribuye a la transmisión de la cultura, de la historia de los pueblos, ya nadie duda que la lengua está estrechamente ligada a la cultura. Por lo tanto se ofrece una reflexión sobre el diseño y uso de material para el salón de clase de enseñanza de una segunda lengua. ¿Cómo es posible vincularlo con la cultura, la historia, la política, en este caso con el contexto de La Revolución Mexicana, la cual es poco conocida en este lado del Caribe? ¿Qué beneficios ofrece?

Escenario

Estudiantes del tercer nivel de lengua española (curso SPAN3002) en *The University of the West Indies* (UWI) quienes tienen buen conocimiento de la lengua española, han cursado tanto asignaturas de lengua como de literatura. Sin embargo, para que los estudiantes consigan un efectivo dominio de la lengua española necesitan no solo conocer la lengua formalmente (lo que incrementará la confianza para usarla), sino también lograr una mayor adquisición, internalización de la segunda lengua lo cual está muy ligado al contexto cultural. La mayoría de los estudiantes tiene poco conocimiento de la realidad latinoamericana, de la variedad de culturas pertenecientes a las distintas regiones de habla española y eso no debe ser visto como

una desventaja sino como una oportunidad adentrarse en ella y al mismo tiempo mejorar en el uso de la lengua.

El curso de lengua española se divide en diferentes destrezas (Escritura y Conversación, Comprensión auditiva y de lectura y gramática), el tipo de currículo combina la integración de las distintas destrezas, con el uso de tópicos o temas (en el tercer nivel de español usamos el arte, la mujer, y la política del mundo iberoamericano) empleando un enfoque metodología de enseñanza comunicativa centrada en el estudiante. El objetivo central es que estudiante desarrolle una buena competencia comunicativa en la segunda lengua de manera que pueda expresarse y funcionar en la segunda lengua con una buena proporción tanto de fluidez como de precisión. En el semestre se tratan temas o tópicos, los cuales se discuten en clase, estos temas facilitan el uso de la segunda lengua como medio para analizar y conocer mejor la situación de los países donde el español se habla. No se pretende que el estudiante sea un experto en el tema sino que tenga un conocimiento y manejo de la lengua que le permita la producción con el lenguaje de forma creativa. El profesor actúa como facilitador a la vez que procura identificar las preferencias o temas de interés y necesidades de los estudiantes para la adquisición de la lengua.

El número de estudiantes de español en el tercer nivel asciende a 45 estudiantes de variados contextos sociolingüísticos. El tamaño de la clase es de aproximadamente unos 15 estudiantes por sesión y con una proporción de 85% mujeres y 15% varones. La mayoría son estudiantes de Trinidad y Tobago, con una proporción de 93% perteneciente al Caribe anglófono y 12% de los estudiantes tienen algún pariente en países latinoamericanos. Semanalmente los estudiantes asisten a 6 horas de clases de lengua, distribuidas en bloques de 2 horas por sesión.

Metodología

Como introducción y a manera de mejorar el conocimiento del tema a tratar en el semestre se presentan videos (audiovisuales), se distribuyen lecturas, se les pide a los estudiantes que escriban ensayos argumentando, valorando su opinión en base a lo que se ha leído y escuchado en las clases comprensión de lectura y comprensión auditiva. No se pretende que los estudiantes sean expertos en el tema sino que puedan usar la lengua de manera que les permita a los estudiantes explorar ciertos aspectos tanto del tema como del lenguaje asociado a estos aspectos. (Bourke, 2006: 282). La metodología empleada en las sesiones de conversación, lectura, auditiva y composición está orientada a promover el desarrollo de las funciones expresivas o emotivas, apelativas, metalingüísticas y la función estética para analizar el texto, hablar de este usando la lengua para a la vez profundizar en su internalización y de aquello que hace que el texto sea obra de arte. Los materiales se seleccionan de manera que puedan dar una visión amplia del tema y permitan al estudiante construir un panorama más elaborado que les facilite opinar, recomendar, crear hipótesis sobre los posibles escenarios que puedan ser tratados (estas tareas demandan de la lengua funciones más complejas, como uso estructuras sintácticas más complejas, empleo de subjuntivo, vocabulario apropiado con el contexto, etc.). En la preparación de este tipo de material didáctico hay que tomar en cuenta diversos factores tanto del lado del estudiante como el del profesor, cumplimiento de los objetivos del curso, factores motivacionales, contexto cultural del grupo de estudiantes, interés del estudiante, motivación para aprender la lengua, necesidades que presentan tanto el estudiante como el grupo en general, la preferencia de estilo de aprendizaje del grupo. También debe considerarse la calidad del material didáctico que se prepara de manera que sea atractivo, motivador y

cumpla con los objetivos del curso. Es importante destacar que la manera de entender y usar el lenguaje por parte del profesor también es otro factor determinante en la preparación de material y de las actividades que giran alrededor de este material didáctico.

Los recursos para la enseñanza a disposición en UWI son buenos, existe la posibilidad de proyectar películas o videos en los salones de clase, los estudiantes tienen acceso a MOODLE (un tipo de *blog* interactivo también conocido en UWI como myeLearning) donde se coloca material tanto de lectura, composición o escritura así como textos auditivos o videos para la práctica de comprensión auditiva.

Actividad desarrollada con los poemas de Cantos de la Revolución de Luis Fermín Cuellar (1940)

La mayoría de los estudiantes de español tienen muy poco conocimiento acerca de Latinoamérica, concretamente de México, de la Revolución Mexicana y particularmente de las de los héroes ligados a ésta, este dato fue recogido a través de una encuesta antes de presentar el tema. Muy pocos estudiantes combinan sus estudios de español con historia lo cual contribuyen a que hayan oído de México pero muy poco de la Revolución Mexicana. Las figuras de los líderes como Porfirio Díaz, Francisco I. Madero, Victoriano Huerta, Venustiano Carranza, Emiliano Zapata, Francisco Villa, etc. resultan desconocidas para la gran mayoría. Pareció oportuno y muy conveniente que en el curso de lengua española se ahondara en el tema de política comenzando con los acontecimientos de la revolución Mexicana de la mano de los poemas de Luis Fermín Cuellar.

Las principales razones para la escogencia de estos poemas fue la de desarrollar una actividad de escritura basada en los sucesos de la Revolución Mexicana y teniendo como telón de fondo

la lectura de los poemas Cantos de la Revolución. El estilo de aprendizaje visual-auditivo fue identificado como el más aceptado por el grupo, permite transmitir con facilidad el mensaje y goza de mayor receptividad. Como introducción se presentaron los videos de estos acontecimientos que se ofrecen en la página Web del gobierno Mexicano¹ con motivo de la conmemoración del centenario de la Revolución. Esta actividad permitió dar a conocer, de manera más fácil y atrayente para los estudiantes, el contexto histórico de los acontecimientos que originaron dicha revolución y por consiguiente, motivarlos para interpretar la lectura de los poemas de Luis Fermín Cuellar en este contexto. Material audiovisual tuvo una duración de aproximadamente 35 minutos en cuatro secciones.

Razones para la selección de este tipo de material literario

1. La claridad y sinceridad del poeta Luis Fermín Cuellar al escribir sus poemas hace que sean sencillamente expresivos, profundamente llenos de significado, no hay necesidad de adaptación para comprender los acontecimientos de la revolución como el poeta los transmite en sus versos llenos de elocuencia y profundidad literaria.
2. Los estudiantes necesitan ayuda para comunicarse efectivamente en español y ser capaces de discutir, mantener una conversación de cierto nivel de madurez sobre el tema de la política latinoamericana. Los sucesos de la revolución Mexicana están en esta perspectiva temática y facilitan profundizar en el tema político a los distintos niveles de la lengua para adquirir y usar el léxico político, analizar la situación política de la revolución y entender con mayor profundidad textos referentes al tema político.

1 Páginas Web del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México. Gobierno Federal de México. www.bicentenario.gob.mx

3. El empleo de este tipo del texto literario de Luis Fermín Cuellar contribuye a introducir nuevas estructuras gramaticales, reforzar las existentes, ayudar a que pueda descubrir reglas gramaticales, conocer nuevas expresiones y nuevo vocabulario en el contexto político de la Revolución Mexicana lo cual a su vez se espera que permita que el estudiante internalice y recuerde el nuevo lenguaje presentado.
4. El tema de política centrado en la revolución ayudara al estudiante no solo a desarrollar y mejorar la adquisición de la lengua española sino a conocer otra cultura. La actividad de comprensión de lectura de los poemas proporcionará mayor conocimiento de este género literario, su lectura ayudará a mejorar la entonación y el ritmo con que el estudiante se expresa en esta segunda lengua.
5. La integración de las distintas destrezas: auditiva, lectura, conversación guiarán y facilitarán la producción escrita, haciéndola más estimulante gracias al conocimiento de la cultura y los hechos históricos referentes a los sucesos políticos de la Revolución Mexicana.
6. Dará oportunidad para que el estudiante mejore tanto en fluidez como precisión en la producción oral a través de la conversación sobre el tema de la revolución.
7. Se espera que los estudiantes desarrollen la habilidad de monitorear su propio progreso en el aprendizaje de la lengua así como también fijarse objetivos para su propio mejoramiento de la lengua.
8. una de las observaciones que a primera vista surge aquí es la dificultad que muchos estudiantes asocian con la lectura y principalmente con textos literarios, donde su interpretación exige conocer mas del autor, de la obra, las circunstancias sociales,

culturales, históricas, etc., responsables de su obra. ¿Por qué escoger poemas? (artículo de opinión) ¿Cómo puede un poema hacer referencia a la revolución mexicana y no perder la sencillez y sinceridad para transmitir el mensaje revolucionario.

Precisamente los poemas de Luis Fermín Cuellar gozan de esta sinceridad del poeta y con la agilidad y suavidad realista puede logra transmitir esta difícil temática.

Interpretación de los poemas

Se seleccionaron los poemas: Mi Madre; Idilio futuro; Incontenible presagio; Dos plegarias del indio: a) La esclavitud y b) Liberación; La espera inútil y La sangre mártir.

La tarea que se pidió desarrollar a los estudiantes consistió en interpretar los poemas respondiendo a la pregunta: ¿Cómo interpreta usted en relación al contexto de la Revolución Mexicana los poemas que seleccionó?

Los estudiantes tuvieron acceso a diccionarios con el objeto de conocer el significado de palabras y expresiones. En el Anexo 1 se muestra resaltado el léxico y con subrayado simple se indican las expresiones en el contexto de cada poema. El vocabulario y las expresiones que necesitaron mayor atención aparecen en la tabla siguiente:

Poema	Vocabulario	Expresiones que presentaron dificultad para entender
Mi Madre	<p>primordial</p> <p>pedernal</p> <p>ternura</p> <p>incauto</p>	<p>Sus ojos se quedan cual llovida mañana de verano, radiante y primordial</p> <p>Y no oí de sus labios nada que respondiera, así como este Mundo no dice su dolor...</p>
Idilio futuro	<p>tiernamente</p> <p>talle</p>	

	seno alondra lucero finará	
	quimeras	En que ya no miremos humanidad doliente, y termine orgullosa toda la tiranía..... Que lucientes se muestren las opacas estrellas y que acabe la noche, la sombra, las quimeras...
	querellas	Perdurando infinito bienestar sin querellas, siendo el sol un imperio en el que tú me quieras y el porvenir un lampo para estampar tus huellas...!
	lampo	
Incontenible presagio	Abulta alborada proletario burgués cauce	
Dos plegarias del indio I.- Esclavitud.	capataz	El capataz me ultraja con déspota arrogancia y el amo no se duele de la miseria mía.
	déspota nardos	
	azucenas	Solo Tú, Dueño de almas, de saber y bondades podrás hacer que el rico termine sus maldades, y el capataz me entienda y ya no me maltrate. Así, por el milagro de tus intervenciones, —claridad de azucenas de todos los perdones, — yo logre, Padre Nuestro vivir. ¿Fuerza es que mate?
Dos plegarias del indio II.- Liberación.	cruentos puño primicias ofrendaba mofaba ejido	
		Fue Zapata el que dijo que la tierra debían conquistar, y con la guerra

		salvóse el campesino con decoro.
La espera inútil	moremos	Parece que está sordo el corazón a todo lo sensible. Pero ya no moremos bajo el peso de una indiferencia que deprime, Desesperadamente, luchemos por romper las tiranías
	frotemos	y frotemos los puños incendiarios y provoquemos la Revolución.
La sangre mártir	costado unge surge epopeya lirio brasas teñir férreos regar cárdeno	

El uso de infinitivo y subjuntivo en los poemas sirvió de gran ayuda para ayudar a su conceptualización. El significado de expresiones en se discutió, explicó para así facilitar la interpretación de cada poema.

Interpretación dada a los poemas por los estudiantes:

Mi Madre:

- Expresa el sufrimiento de las mujeres (frente a todo lo que pierden) en las luchas revolucionarias.
- Muestra la figura materna en el dolor sin quejas.
- Representa el daño que México sufre.
- Personifica el sufrimiento de México, la madre-patria.
- Representa a la madre del poeta que sufre calladamente.

Idilio futuro:

- representa un nuevo mundo, un mejor futuro liberados del dolor y el sufrimiento.

- imposibilidad de un futuro ideal, por eso es necesario la lucha para lograrlo
- representa la esperanza por un futuro mejor
- es una reflexión de lo que somos, amamos y pensamos, se contempla un estado casi imposible de alcanzar 'perdurando infinito bienestar sin querellas'. es un comentario de lo que debemos tratar de alcanzar y como debemos convivir.

Incontenible presagio:

- representa al proletariado que derrota a la burguesía para dar paso a una vida mas feliz
- representa la libertad: el destino 'escogido', una mejor vida sin opresión.

Dos plegarias del indio:

a) La esclavitud:

- la ignominia que sufre el indio, destaca su sufrimiento, que no puede aguantar más.
- evoca la miseria, la incomprensión que sufre el indio, lo que aguanta.
- la plegaria del indio-esclavo, la clase baja de la sociedad mexicana.
- representa el grito típico del esclavo-indio en la revolución mexicana, la brecha lingüística del indio que pide ayuda a Dios, el único que puede compadecerse de su miseria, inquietudes, infelicidad, desigualdad.
- la angustia, el dolor del esclavo, la incapacidad de sentirse como un ser humano con derechos, con un propósito en la vida, acude a Dios para pedir la urgencia de un cambio.
- la dureza de la vida del indio y la falta de amor que lo frustra. Necesita de la fe para sobrevivir y a la vez de la Revolución para luchar contra el tirano y recuperar su condición: Es necesario que mate.
- representa el trato que se da al indio: se discrimina, se trata como inferior, como si fuera menos inteligente debido a su lengua. El indio se dirige a Dios y pide ayuda.
- lucha de los indios como grupo inferior, el trato que recibe de la sociedad, el amo, el dueño, tiene las llaves de su libertad, por eso pide a Dios el milagro de su intervención y poner fin con todo tipo de esclavitud.

Dos plegarias del indio:

b) Liberación:

- harto de esperar la intervención divina, ve en Zapata, un hombre sencillo, la inspiración para luchar.
- ya liberado, conmemora lo difícil de llegar, es como un tributo a Zapata.
- no hay respuesta a sus plegarias, la revolución es necesaria, hay que luchar con Zapata para lograr las soluciones.
- la religión no sirve, Dios lo ignora. La revolución y Zapata le dan esperanzas de ayuda.
- ve en Zapata, hombre humilde, con quien se identifica al liberador.
- la figura de un indio viejo símbolo de la dilatada lucha por la libertad. No recibe ayuda de la iglesia pero el cura recibe las ofrendas. Por fin aparece Zapata quien le ayudara a conseguir la libertad.

La espera inútil:

- la revolución va a cambiar al mundo.
- la injusticia y la desigualdad va a continuar.
- no hay que esperar, es necesario luchar por los derechos y la libertad.
- representa la lucha a través de la revolución con la esperanza de que sus vidas cambiaran
- el sistema gubernamental no es justo, no hay que esperar porque así nada cambiara. es necesario luchar por romper las tiranías y es necesario comenzar la revolución.
- representa la necesidad de no esperar más y luchar contra la dictadura burguesa, asumir la iniciativa
- llamado para el que pueblo se alce en armas, comience la revolución, luche por una vida justa sin opresión.
- resalta la importancia de la acción y dejar de esperar tranquilamente a que cambien la situación mexicana. lo que vale la pena es impulsar la revolución.
- el cambio no está en manos de los que tienen el poder sino en manos del pueblo mexicano que está oprimido por este poder.

La sangre mártir:

- inspira a que la gente se una para luchar y ganar su libertad y su tierra. subraya la importancia de los inocentes: 'la sangre de los inocentes es mas limpia. la única capaz de redimir al Mundo'
- representa la sangre de los que murieron por las injusticias, evoca el dolor, la violencia y la explotación del pobre antes de la revolución. Estas circunstancias llevan a la revolución y es la sangre inocente que lucha contra esta injusticia y explotación del indio.
- La sangre más pura que se derrama para el futuro del país, es un elogio a la sangre de los de abajo, es necesaria esta sangre para provocar la revolución y ganarla.

Conclusión

Pienso que hemos logrado que este centenario no pasara desapercibido en Trinidad & Tobago, no solo por el nuevo repertorio de léxico-semántico, las nuevas expresiones, la internalización de algunas reglas gramaticales que han sido aprendidas; sino también por lo que ha contribuido el análisis de la revolución desde esta sincera y poética perspectiva literaria para conocer los hechos sociales, culturales, políticos e históricos ligados a la revolución mexicana. Esto ha hecho posible que los estudiantes no solo hayan podido interpretar los poemas a la luz de estos acontecimientos políticos sino también poder introducir el tema revolucionario en la clase de español. También ha contribuido a que los estudiantes pudieran aprovechar al máximo esta serie de gratificantes conferencias magistrales que hemos tenido en estos días.

Anexo 1

Selección de 7 Poemas de Luis Fermín Cuéllar para el curso de lengua española de *The University of the West Indies*. Segundo Semestre del año académico 2009-2010.

En el salón de clase se pudo identificar tanto el vocabulario como las expresiones que ofrecieron más dificultad para su entendimiento. A continuación se resalta en amarillo el vocabulario y se subrayan las expresiones en cada poema usado en el salón de clase.

Mi Madre

Cuando mi madre llora, estrellas en mis manos
yo recojo. Sus ojos se quedan cual llovida
mañana de verano, radiante y **primordial**.
y de pensar que sufre desgracia en sus hermanos,
!qué profunda y desierta me parece la vida
y dura y negrecida, igual a un **pedernal**...!

en mi Madre parece que está la Humanidad:
tristezas, inquietudes, redenciones de amor.
Horizonte en sus ojos, en sus labios clamor,
y en su pecho, no obstante, **ternura** y claridad.

Yo le dije una noche: ¿Por qué lloras? Y ella
todavía más clara que la primera estrella
me miró, perdonando a mi **incauto** temor.
Y no oí de sus labios nada que respondiera,
así como este Mundo no dice su dolor...

Idilio futuro

Nosotros, hasta ahora, amamos **tiernamente**!
talle, **seno** y mirada y beso son poesía.
Y en el pecho una **alondra** y un **lucero** en la mente,
el alma tiende siempre ser así todavía.

Pero escucha; todo esto **finará** prontamente.
¿Piensas que en nuestras ansias no amanece otro día?
En que ya no miremos humanidad doliente,
y termine orgullosa toda la tiranía.....

Sin espinas las rosas y las selvas sin fieras.
Que lucientes se muestren las opacas estrellas
y que acabe la noche, la sombra, las **quimeras**...

Perdurando infinito bienestar sin **querellas**,
siendo el sol un imperio en el que tú me quieras
y el porvenir un **lampo** para estampar tus huellas...!

Incontenible presagio

Abulta los presagios de una vida mejor

delante de nosotros la noche del mañana.
El alma se engrandece y esta vida tan vana
dará a luz la **alborada** de un día sin dolor.

Sobre la superficie de un intenso dolor,
la víspera de un mundo sin tristezas emana
y el ideal **proletario**, la conciencia profana
del **burgués** que de vidas es el amo y señor.

Los hombres de estos días sin conocernos vamos
por un **cauce** de dudas que convoca al futuro
y en seguro camino todos nos encontramos,

golpeando con justicia el corazón bien duro
del rico que nos niega el goce de la vida.
Tendremos otro Mundo, la suerte está escogida.

Dos plegarias del indio

I.- Esclavitud.

Un indio cuya lengua exhibió su ignorancia,
en una tarde gris del trópico decía:
—“Señor, nadie comprende, ni el tiempo y la distancia,
mi viejo sufrimiento en la noche y el día.

Me desprecian, me infaman. Para mí no hay fragancia
de rosas ni de **nardos**, ni un alma que sonría.
El **capataz** me ultraja con **déspota** arrogancia
y el amo no se duele de la miseria mía.

Solo Tú, Dueño de almas, de saber y bondades
podrás hacer que el rico termine sus maldades,
y el capataz me entienda y ya no me maltrate.

Así, por el milagro de tus intervenciones,
—claridad de **azucenas** de todos los perdones, —
yo logre, Padre Nuestro vivir. ¿Fuerza es que mate?

II.- Liberación.

Pasaron **cruentos** años. El indio aún vivía
tan viejo, pero en cambio, al fin ya libertado;
y con el **puño** en alto plegarias repetía
distintas de las otras, de cuando fue explotado.

—“Cuando a Dios imploraba él no me oía
rezaba cual devoto y al cabo me cansé,
primicias ofrendaba que el cura recibía
y el amo se **mofaba** sangriento de mi fe”.

No fue la intervención de lo divino
la que cambió de su sendero el sino:
fue el **ejido**, magnífico tesoro.

Fue Zapata el que dijo que la tierra
debían conquistar, y con la guerra
salvóse el campesino con decoro.

La espera inútil

Muchas veces preguntamos a los hombres
el por qué de esperar a todas horas
otro tiempo mejor.

Esperar significa estar conforme,
mas, nosotros no estamos, ni podríamos
conformarnos con el régimen del Mundo
burgués.

La justicia es injusta;
el derecho es cruel.
La Cultura instrumento de opresión.
Parece que está sordo el corazón
a todo lo sensible.
Pero ya no moremos bajo el peso
de una indiferencia que deprime,
porque hay que pensar que tienen hambre
y frío y tristeza los demás.

Desesperadamente, luchemos por romper las tiranías
de este tremendo régimen social,
y frotemos los puños incendiarios
y provoquemos la Revolución.

La sangre mártir

La sangre inocente que es más roja todavía
que el costado doloroso de un día
de mayo.

La sangre es el óleo con que se unge a los apóstoles
del Pueblo. La sangre es la llama del Mundo.

Corre la sangre y el dolor surge gritando su epopeya.
En las manos un rayo,
y en su canción el lirio de una estrella,
y en su color un ámbito profundo
que estremece al espíritu.

Sangre para llenar
los mares y ahogar
a los tiranos;

sangre para apagar
las brasas de las explotaciones;

sangre para teñir los pechos
férreos de las Revoluciones
y conquistar la paz.

Que la sangre de humildes es la más
limpia. La única capaz
de redimir al Mundo.

Y al regar latifundios negros de opresor,
la sangre mártir,
pintará de cárdeno los frutos
y hará la tierra fértil
para sembrar al sol.....!

Bibliografía

- Bourke, James M. 'Designing a topic-based syllabus for young learners' ELT Journal Volume 60/3 July 2006. Oxford University Press. 2006.
- Cuellar, Luis Fermín. Cantos de la Revolución. 1940.
- Harmer, J. The Practice of English Language Teaching. 3rd edition. London: Longman, 2001. pp. 295 – 307.
- Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México. Páginas Web del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México. Gobierno Federal de México. www.bicentenario.gob.mx
- Richards, J. C. and T. Rodgers. Approaches and Methods in Language Teaching. New York: Cambridge University Press, 1999.
- Richards, J. C. Communicative Language Teaching Today. 2006.
<http://www.professorjackrichards.com/pdfs/communicative-language-teaching-today-v2.pdf>.
- Richards, J. C. Second Language Teacher Education Today -published in RELC Journal, Vol. 39.2. 2008, pp 158-177. <http://www.professorjackrichards.com/pdfs/second-language-teacher-education-today-2009.pdf>.